



UMOWA O WSPÓŁPRACY
 pomiędzy
 Powiatem Myśliborskim w Rzeczypospolitej Polskiej,
 a
 Samorządem Rejonu Kowieńskiego na Litwie

Samorzady Powiatu Myśliborskiego oraz Rejonu Kowieńskiego, reprezentowane odpowiednio przez Starostę Myśliborskiego – Andrzeja Potyrę oraz Mera Rejonu Kowieńskiego - Valerijusa Makūnasa, zwane dalej Stronami, dążąc do rozszerzenia i umocnienia wszechstronnych, międzyregionalnych kontaktów na zasadzie dobrowolności, równouprawnienia i wzajemnej korzyści, mając świadomość konieczności bardziej efektywnego wykorzystania istniejących możliwości gospodarczych i kulturalnych, postanawiają co następuje:

§ 1

Strony realizują współpracę zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Litewskiej.

§ 2

Obie umawiające się strony rozwijać będą dotychczasową współpracę pomiędzy sobą, wspierać wymianę doświadczeń i wiedzy w zakresie funkcjonowania administracji samorządowej oraz jej jednostek, realizować wspólne programy i opracowywać plany wspólnych przedsięwzięć.

§ 3

Strony wymieniać się będą informacjami i doświadczeniami w następujących dziedzinach:

- oświaty, kultury i sportu
- pomocy społecznej i ochrony socjalnej
- ochrony środowiska i ekologii
- turystyki
- współpracy z organizacjami pozarządowymi

§ 4

Strony podejmą działania w celu stworzenia sprzyjających warunków dla rozwoju współpracy w dziedzinie turystyki. Wspólnie organizować będą imprezy promocyjne z udziałem przedstawicieli regionów partnerskich celem prezentacji i wymiany ofert turystycznych.

§ 5

Strony wspierać będą rozwój kontaktów zmierzających do wzajemnego poznania zwyczajów i kultury każdego z partnerów, m.in. poprzez inicjowanie wspólnych imprez kulturalnych i sportowych, szczególnie z udziałem młodzieży.

§ 6

Strony wspierać będą działania mające na celu rozwój kontaktów gospodarczych pomiędzy podmiotami z terenu Rejonu Kowieńskiego oraz Powiatu Myśliborskiego poprzez udział przedstawicieli administracji i przedsiębiorców w imprezach promocyjnych i misjach gospodarczych celem prezentacji i wymiany ofert.

§ 7

Niniejsza umowa nabiera mocy prawnej z dniem podpisania.

Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.

W oparciu o niniejszą umowę strony zobowiązują się do uzgadniania dwuletnich programów współpracy, poczynając od daty podpisania umowy.

Niniejsza Umowa traci swoją ważność po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania przez jedną ze stron pisemnego zawiadomienia drugiej strony potwierdzającego zamiar rozwiązania Umowy.

W przypadku rozwiązania niniejszej Umowy postanowienia dokumentu rozwiązującego stosuje się do wszystkich porozumień, na podstawie których powstały zobowiązania nie zrealizowane w okresie ważności niniejszej Umowy, do chwili jej rozwiązania.

Za obopólną zgodą stron do niniejszej Umowy mogą zostać wprowadzone zmiany i uzupełnienia.

Podpisano w Kownie, 23 października 2010 roku, w dwóch egzemplarzach,
Każdy w języku polskim i litewskim, przy czym oba dokumenty mają jednakową moc prawną.

Starosta Myśliborski

Andrzej Potyra

Mer Samorządu Rejonu Kowieńskiego

Valerijus Makūnas